

# THE CROWN

LINGUA ITALIANA

Realizzato da

Peter Morgan

EPISODE 6.07

"Alma Mater"

Ora che è all'università, William mette gli occhi su Kate Middleton. Con genitori intriganti e altre prospettive nel mix, come fiorirà la loro connessione?

Scritto da:

Peter Morgan | Jonathan Wilson

Regia di:

May el-Toukhy

Data della diffusione:

14.12.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

**N**

THE CROWN is a Netflix Original Series

---

## Membri del cast

Imelda Staunton	...	Queen Elizabeth II
Jonathan Pryce	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Dominic West	...	Prince Charles
Elizabeth Debicki	...	Princess Diana
Ed McVey	...	Prince William
Luther Ford	...	Prince Harry
Claudia Harrison	...	Princess Anne
Lesley Manville	...	Princess Margaret
Marcia Warren	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
James Murray	...	Prince Andrew
Sebastian Blunt	...	Prince Edward
Meg Bellamy	...	Kate Middleton
Eve Best	...	Carole Middleton
Tim Dutton	...	Michael Middleton
Matilda Broadbridge	...	Pippa Middleton
Daniel Burt	...	James Middleton
Rufus Kampa	...	Young Prince William
Ella Bright	...	Young Kate Middleton
Honor Swinton Byrne	...	Lola Airdale-Cavendish-Kincaid
Oli Green	...	Finchey
Isaac Rouse	...	Ollie Chadwyck-Healey
Jack Cunningham-Nuttall	...	Fergus Boyd
Charles Beaven	...	Charlie Nelson
Ben Lloyd-Hughes	...	Mark Bolland
Blake Ritson	...	Andrew Gailey

1

00:00:28,840 --&gt; 00:00:29,680

Ahm... Come ti sembra?

2

00:00:31,600 --&gt; 00:00:32,680

No.

3

00:00:33,480 --&gt; 00:00:35,760

Hai 15 anni, non 50.

4

00:00:37,160 --&gt; 00:00:38,160

Questo è bello.

5

00:00:39,360 --&gt; 00:00:41,720

Non c'è festa di Natale  
senza un po' di luccichio.

6

00:00:43,400 --&gt; 00:00:44,960

Esalta la tua figura...  
che piace ai ragazzi.

7

00:00:45,040 --&gt; 00:00:46,640

Mamma.

8

00:00:52,160 --&gt; 00:00:53,880

Ti ricordi dove abbiamo parcheggiato?

9

00:00:53,960 --&gt; 00:00:56,840

-No.

-Così impariamo ad essere venuti a Londra.

10

00:00:57,560 --&gt; 00:00:58,440

Guarda.

11

00:00:59,960 --&gt; 00:01:01,240

Grazie, buon Natale.

12

00:01:03,640 --&gt; 00:01:07,520

-Oh mio Dio, è la Principessa Diana.

-Grazie, buon Natale.

13

00:01:09,480 --&gt; 00:01:12,720

Per favore, passami ancora  
qualche copia, qui sono già finite.

14

00:01:15,200 --&gt; 00:01:16,160

Grazie davvero.

15

00:01:16,840 --&gt; 00:01:17,680

Ecco una sterlina.

16

00:01:18,280 --&gt; 00:01:19,200

Dammi di più.

17

00:01:20,040 --&gt; 00:01:20,880

Grazie.

18

00:01:21,800 --&gt; 00:01:23,080

Buon Natale.

19

00:01:23,160 --&gt; 00:01:24,000

Tieni.

20

00:01:24,080 --&gt; 00:01:24,920

Possiamo averne altri?

21

00:01:25,000 --&gt; 00:01:25,920

Vai!

22

00:01:26,000 --&gt; 00:01:26,880

-Sì

-Si vendono... come il pane!

23

00:01:28,360 --&gt; 00:01:30,200

-Prego.

-Sei molto generosa.

24

00:01:30,800 --&gt; 00:01:31,800

Come ti chiami?

25

00:01:31,880 --&gt; 00:01:33,080

Catherine.

26

00:01:33,160 --&gt; 00:01:34,040

Sì, Kate va bene.

27

00:01:38,920 --&gt; 00:01:39,920

Non ringrazi Kate?

28

00:01:41,520 --&gt; 00:01:42,400

Grazie.

29

00:01:43,560 --&gt; 00:01:44,520

Buon Natale.

30

00:01:44,600 --&gt; 00:01:45,440

Buon Natale.

31

00:01:46,160 --&gt; 00:01:47,040

Andiamo.

32

00:02:08,240 --> 00:02:09,760  
Qualcuno pare abbia fatto colpo.

33

00:02:11,680 --&gt; 00:02:12,920

Sembra molto gentile.

34

00:02:14,160 --&gt; 00:02:15,000

E ha un bel volto.

35

00:02:18,520 --> 00:02:20,400  
Assomiglia tantissimo a sua madre.

36

00:02:22,360 --> 00:02:23,360  
Ha un bello sguardo.

37

00:02:26,600 --> 00:02:29,640  
Beh... non si sa mai.

38

00:02:31,360 --> 00:02:32,960  
Mamma, ti ricordo che è un principe.

39

00:02:33,560 --> 00:02:34,840  
Quindi?

40

00:02:34,920 --> 00:02:38,520  
Quando io ho conosciuto tuo padre,  
ho pensato fosse irraggiungibile.

41

00:02:39,120 --> 00:02:41,360  
Sai, ero un'umile assistente di volo.

42

00:02:43,920 --> 00:02:45,000  
Io e il mio trolley.

43

00:02:46,040 --> 00:02:48,960  
Mentre sua nonna era  
amica della zia della Regina.

44

00:02:49,640 --> 00:02:53,000  
Suo padre era in aviazione e  
aveva volato con il Principe Filippo.

45

00:02:54,800 --> 00:02:56,640

Mi sentivo la donna  
più fortunata al mondo.

46

00:02:59,280 --&gt; 00:03:02,440

Ed è allora... che ho dato  
vita all'azienda di famiglia.

47

00:03:03,560 --&gt; 00:03:07,080

È stato un tale successo che tuo padre  
ha potuto lasciare la sua attività per

48

00:03:07,160 --&gt; 00:03:10,720

lavorare a tempo pieno a  
ciò che io avevo creato.

49

00:03:13,320 --&gt; 00:03:15,600

È lì che ho capito che  
forse era proprio il contrario.

50

00:03:17,360 --&gt; 00:03:19,040

Era lui fortunato ad avere me.

51

00:03:21,280 --&gt; 00:03:22,960

Mai sottovalutarti.

52

00:03:25,240 --&gt; 00:03:28,920

Mai pensare che esista qualcosa a  
questo mondo che tu non meriti.

53

00:04:46,480 --&gt; 00:04:48,480

THE CROWN

54

00:04:49,120 --&gt; 00:04:52,840

ALMA MATER

55

00:05:00,240 --&gt; 00:05:03,200

TRE ANNI DOPO

56

00:05:56,760 --> 00:05:59,160  
Stronzi. Ciascuno di loro.

57

00:06:01,000 --> 00:06:01,880  
Lo schifo della Terra.

58

00:06:08,240 --> 00:06:09,120  
Già.

59

00:06:09,840 --> 00:06:12,240  
Non preoccuparti. Conta su di me.

60

00:06:14,560 --> 00:06:15,600  
Buon compleanno.

61

00:06:16,680 --> 00:06:17,560  
Grazie.

62

00:06:18,440 --> 00:06:22,920  
Fino ad oggi, alla stampa non era permesso  
di intromettersi nella sua vita privata.

63

00:06:23,560 --> 00:06:25,880  
Ora che ha 18 anni ed è  
maggiorenne è preoccupato che tutto cambi?

64

00:06:25,960 --> 00:06:28,280  
Spero di no.

65

00:06:29,680 --> 00:06:32,800  
Ho accettato... questo incontro e sono  
molto grato ai media che mi riservano,

66

00:06:32,880 --> 00:06:36,000  
come sempre, la loro attenzione... a dire



il vero in questa specifica occasione,

67

00:06:36,080 --> 00:06:39,400

-spero...

-Oh sì, grazie.

68

00:06:39,480 --> 00:06:40,520

Può spiegarci meglio?

69

00:06:40,600 --> 00:06:44,000

Negli ultimi anni... sono stato al centro  
dell'attenzione della stampa e del

70

00:06:44,080 --> 00:06:47,480

pubblico... non è stato facile. Concedendo  
questa... intervista... le foto e le riprese

71

00:06:47,560 --> 00:06:50,960

video prima del mio ingresso  
all'università spero di poter disporre

72

00:06:51,040 --> 00:06:54,360

della mia libertà.

73

00:06:55,400 --> 00:06:57,000

Si è trovato bene a Eton?

74

00:06:57,080 --> 00:06:58,080

Certo. Grazie.

75

00:06:58,880 --> 00:06:59,880

Cosa le mancherà?

76

00:06:59,960 --> 00:07:00,840

Me.

77

00:07:01,840 --> 00:07:03,200  
Le mancherà Harry?

78

00:07:03,280 --> 00:07:04,160  
Ma certo.

79

00:07:04,760 --> 00:07:05,640  
È mio fratello.

80

00:07:06,400 --> 00:07:07,560  
Andrà all'università?

81

00:07:08,680 --> 00:07:09,720  
Si spera... sì.

82

00:07:10,480 --> 00:07:14,040  
Ha preso una decisione? Alcuni dicono che stia considerando Edimburgo.

83

00:07:14,560 --> 00:07:17,840  
È vero. Sempre... che superi gli esami.

84

00:07:17,920 --> 00:07:19,920  
Senza dubbio, è un tale secchione.

85

00:07:21,840 --> 00:07:25,360  
Come si relazionerà con gli altri studenti? In particolare con chi potrebbe

86

00:07:25,440 --> 00:07:29,000  
-essere... anti-monarchico.  
-Andranno alla ghigliottina.

87

00:07:30,880 --> 00:07:32,480  
Voglio solo studiare e divertirmi.

88

00:07:34,000 --> 00:07:34,880

E le ragazze?

89

00:07:37,360 --> 00:07:38,640

Gestirà le loro attenzioni?

90

00:07:41,600 --> 00:07:45,160

Avrò di certo di che occuparmi  
senza pensare troppo alle ragazze.

91

00:08:04,600 --> 00:08:06,000

Da suo padre, il Principe di Galles.

92

00:08:06,880 --> 00:08:08,200

Un buona fortuna per gli esami.

93

00:08:15,600 --> 00:08:18,240

W. WALES

94

00:08:33,280 --> 00:08:36,320

Esaminandi in Geografia, il tempo sta  
per finire. Concludete la frase che state

95

00:08:36,400 --> 00:08:39,720

scrivendo... e posate le penne.

96

00:08:39,800 --> 00:08:44,160

La prova scritta sulla sinistra della  
scrivania in modo che venga raccolta.

97

00:08:48,840 --> 00:08:51,800

-La nonna è arrivata.

-Cominciamo.

98

00:08:51,880 --> 00:08:54,720

Comunque vada, sappi che noi  
siamo già molto orgogliosi di te.

99

00:08:54,800 --> 00:08:56,000  
Ma che dici!

100

00:08:56,080 --> 00:08:57,920  
Soltanto se ha preso tutte A.

101

00:08:58,000 --> 00:08:58,880  
Filippo!

102

00:09:00,160 --> 00:09:01,440  
Bene.

103

00:09:01,520 --> 00:09:02,400  
Avanti.

104

00:09:05,880 --> 00:09:06,760  
Allora?

105

00:09:08,320 --> 00:09:10,400  
Cos'è... quello sguardo?

106

00:09:10,480 --> 00:09:11,920  
Non tenerci sulle spine.

107

00:09:12,680 --> 00:09:13,560  
C in biologia.

108

00:09:14,240 --> 00:09:15,840  
-Oh, beh...  
-C in che cosa?

109

00:09:16,440 --> 00:09:17,640  
Biologia, mamma.

110

00:09:18,200 --> 00:09:19,040  
A in Geografia.

111

00:09:19,120 --> 00:09:20,160  
Oh, molto bene.

112

00:09:20,240 --> 00:09:21,960  
-Come sei bravo.  
-A in cosa?

113

00:09:22,040 --> 00:09:24,720  
-Oh... qualcuno glielo dica.  
-Geografia, nonna.

114

00:09:24,800 --> 00:09:27,800  
Dev'essere la prima e  
unica A di questa famiglia.

115

00:09:27,880 --> 00:09:29,880  
-E B in Storia dell'arte.  
-Bravo.

116

00:09:29,960 --> 00:09:32,080  
-B in cosa?  
-Oh, qualcuno le spari.

117

00:09:32,160 --> 00:09:33,480  
In Storia dell'arte.

118

00:09:33,560 --> 00:09:34,520  
Cosa?

119

00:09:34,600 --> 00:09:35,560  
Storia di Marte.

120

00:09:35,640 --> 00:09:36,680  
-Ottimo, William.

-Congratulazioni.

121

00:09:36,760 --> 00:09:37,800  
Bravo! Sì, congratulazioni.

122

00:09:37,880 --> 00:09:41,320  
-Molto bravo, molto bravo.  
-Bravo! Per te! Perché presto lascerai

123

00:09:41,400 --> 00:09:44,960  
il nido. E anche perché gli incidenti  
capitano. Mi ringrazierete più tardi.

124

00:09:45,040 --> 00:09:46,000  
Oh, che cos'è?

125

00:09:47,560 --> 00:09:49,640  
Per l'amor del cielo,  
Harry, non... metti via...

126

00:09:49,720 --> 00:09:51,840  
-Oh.  
-Che cosa sono? Dolcetti?

127

00:09:52,920 --> 00:09:54,520  
-Metterli in bocca è un optional.  
-Mm?

128

00:09:54,600 --> 00:09:55,480  
-Ne prendo uno io...  
-Harry.

129

00:09:55,560 --> 00:09:56,720  
È solo un consiglio.

130

00:09:56,800 --> 00:09:58,080  
-Cosa?

-Hm? Cosa?

131

00:10:01,480 --> 00:10:04,640

A breve una conferenza stampa del Principe William. Ci aspettiamo che annunci il suo

132

00:10:04,720 --> 00:10:07,840

futuro universitario dopo gli anni a Eton.

133

00:10:07,920 --> 00:10:09,680

Le faranno delle semplici domande per conoscere le sue intenzioni riguardo

134

00:10:09,760 --> 00:10:11,520

-all'università.

-Sì. Certo. Non si sbilanci.

135

00:10:11,600 --> 00:10:13,440

Lasci semmai che risponda suo padre.

136

00:10:13,520 --> 00:10:14,400

Sì, d'accordo.

137

00:10:17,960 --> 00:10:20,640

Congratulazioni. Come si sente, è orgoglioso?

138

00:10:20,720 --> 00:10:22,000

Oh, sono molto felice.

139

00:10:23,240 --> 00:10:25,280

Ha già deciso dove andrà, William?

140

00:10:25,880 --> 00:10:28,880

Beh, ehm... fortunatamente... ho i requisiti richiesti... per la mia prima scelta. Andrò

141

00:10:28,960 --> 00:10:32,200  
alla St. Andrews.

142

00:10:32,280 --> 00:10:33,320  
A Edimburgo no?

143

00:10:33,400 --> 00:10:36,240  
No. L'avevo considerato... ma ecco... St.  
Andrews è vicino a Balmoral... e il corso di

144

00:10:36,320 --> 00:10:39,200  
laurea sembra eccellente.

145

00:10:39,720 --> 00:10:41,320  
È eccitato per la festa d'ingresso?

146

00:10:42,680 --> 00:10:46,320  
Beh... dopo averci pensato un po'... e-e  
dopo averne discusso con mio padre... ehm...

147

00:10:46,400 --> 00:10:50,240  
abbiamo deciso che..  
prenderò un anno sabbatico.

148

00:10:50,320 --> 00:10:53,280  
Forgerà il suo carattere e... ovviamente..  
la St. Andrews lo aspetterà fino al suo

149

00:10:53,360 --> 00:10:56,560  
rientro.

150

00:10:56,640 --> 00:10:58,640  
Ha già dei progetti per questo anno?

151

00:10:59,240 --> 00:11:05,640



Beh andrò... a un corso di sopravvivenza  
in Belize poi in Cile con la... Raleigh

152

00:11:05,720 --> 00:11:12,120  
International Expedition e darò... una mano  
in una scuola. Poi in Botswana... e in Kenya

153

00:11:12,200 --> 00:11:18,560  
in un santuario di rinoceronti.  
Dopodiché... St. Andrews. Ciao, bello!

154

00:11:41,200 --> 00:11:43,560  
-Ci siamo... ci siamo. No, no, no. No!  
-Sì!

155

00:11:52,560 --> 00:11:56,240  
ST. ANDREWS, SCOZIA

156

00:12:23,360 --> 00:12:24,200  
Buongiorno.

157

00:12:24,760 --> 00:12:25,720  
Piacere di conoscerla.

158

00:12:25,800 --> 00:12:27,360  
Grazie mille, e scusi per il rumore.

159

00:12:44,160 --> 00:12:46,240  
Piacere mio. Piacere.

160

00:12:46,960 --> 00:12:47,960  
Piacere. Piacere. Piacere di conoscerla.

161

00:12:48,880 --> 00:12:51,360  
Bene, penso che sia ora che i genitori  
spariscano e che le feste sfrenate

162

00:12:51,440 --> 00:12:53,920  
inizino.

163

00:12:55,400 --> 00:12:58,800  
Difficile partecipare a feste  
sfrenate con chi sorveglia ogni mio passo.

164

00:12:59,360 --> 00:13:03,360  
Io penso... possa essere  
persuaso a... guardare altrove a volte.

165

00:13:03,880 --> 00:13:04,880  
Io non ho detto niente.

166

00:13:08,240 --> 00:13:09,840  
Io vado.

167

00:13:20,360 --> 00:13:25,000  
Alcune indicazioni prima di cominciare:  
tutti dovrete essere in grado di accedere

168

00:13:25,080 --> 00:13:29,720  
alle informazioni tramite il portale web.  
In questo primo semestre... ci occuperemo di

169

00:13:29,800 --> 00:13:34,440  
arte medievale e rinascimentale fino al  
1600. Se dovete scambiarvi libri o altri

170

00:13:34,520 --> 00:13:39,160  
materiali... abbiamo preparato un elenco...  
dei nomi... dei vostri compagni di studio...

171

00:13:39,240 --> 00:13:44,200  
con indirizzi mail e numeri di telefono.

172

00:13:44,280 --> 00:13:50,080  
Ehm... il 40% della vostra... valutazione  
avverrà... a metà semestre sulla base...

173

00:13:50,160 --> 00:13:51,280  
Piacere di conoscervi... Ciao.

174

00:13:51,360 --> 00:13:56,120  
-Ciao! Mi fai un autografo, William?  
-Ah, ah, sì, certo. Uhm... scusa non ho la

175

00:13:56,200 --> 00:14:00,960  
penna... ah... ecco qua... Uh, sì, ma adesso  
devo... Uh, graazie... Grazie, ecco a te.

176

00:14:01,040 --> 00:14:05,800  
Ok, è stato un piacere... buona giornata!

177

00:14:23,160 --> 00:14:24,800  
Qualcuno la riconosce?

178

00:14:25,680 --> 00:14:27,040  
La Madonna di Ognissanti.

179

00:14:27,120 --> 00:14:33,080  
Esatto! La Madonna in trono. Che è  
considerata da molti il primo vero dipinto

180

00:14:33,160 --> 00:14:39,160  
del Rinascimento. Invita chi lo guarda  
a stabilire una connessione emotiva.

181

00:14:39,760 --> 00:14:41,560  
Come ci è riuscito, Giotto?

182

00:14:41,640 --> 00:14:43,720  
Lui forse... dipingeva le

persone in modo vivo, realistico.

183

00:14:43,800 --> 00:14:45,880

Esatto.

184

00:14:46,400 --> 00:14:48,920

È stato uno dei primi artisti a creare figure tridimensionali nell'Arte europea

185

00:14:49,000 --> 00:14:51,520

occidentale.

186

00:14:52,640 --> 00:14:53,520

Questa sera?

187

00:14:54,840 --> 00:14:56,440

-Birra? Golf?

-Sì. Entrambe, contemporaneamente.

188

00:14:56,520 --> 00:14:59,080

Ok, fantastico. Sì, mi sembra ottimo.

189

00:14:59,640 --> 00:15:00,560

Auguratemi buona fortuna.

190

00:15:00,640 --> 00:15:01,520

Assolutamente.

191

00:15:02,160 --> 00:15:03,560

-Ottimo. Sì, mi piacerebbe molto...

-Ci organizziamo...

192

00:15:03,640 --> 00:15:06,080

Le chiedo scusa, Altezza Reale.

193

00:15:06,160 --> 00:15:08,600

-Oh... non chiamarmi così.  
-Scusa. Puoi farmi un autografo, per

194

00:15:08,680 --> 00:15:11,840  
favore? È per mia nonna. È una grande fan  
della famiglia reale.

195

00:15:13,000 --> 00:15:13,920  
Certo.

196

00:15:14,000 --> 00:15:14,880  
Grazie.

197

00:15:27,000 --> 00:15:27,880  
Grazie.

198

00:15:29,800 --> 00:15:31,680  
Almeno fai colpo sulle nonne, Will.

199

00:15:31,760 --> 00:15:34,640  
Oh cielo... non so cosa darei per avere...

200

00:15:42,680 --> 00:15:43,840  
Ehi... Ciao!

201

00:15:43,920 --> 00:15:44,800  
Ciao!

202

00:15:46,560 --> 00:15:47,600  
Ho il suo numero.

203

00:15:47,680 --> 00:15:50,600  
Principe, ha tutto il mio rispetto. Ah...

204

00:15:50,680 --> 00:15:53,960  
È che siamo compagni di corso

quindi ce l'ho in automatico.

205

00:15:54,040 --> 00:15:54,880

Non vale.

206

00:15:54,960 --> 00:15:57,760

L'abbiamo già incoronata... la ragazza più in forma del college.

207

00:15:57,840 --> 00:15:59,720

Sì... ma non letteralmente incoronata, quella è... cosa tua.

208

00:15:59,800 --> 00:16:01,680

Già.

209

00:16:02,720 --> 00:16:03,600

Come si chiama?

210

00:16:04,880 --> 00:16:05,960

Kate.

211

00:16:06,040 --> 00:16:07,720

-La bella Kate.

-Stai attento che ti intossi-Kate.

212

00:16:07,800 --> 00:16:09,560

Ooh. Spiritoso.

213

00:16:09,640 --> 00:16:10,600

Sì.

214

00:16:10,680 --> 00:16:13,200

La madre ha un'azienda di articoli per feste, ma prima era... tenetevi forte... una

215

00:16:13,280 --> 00:16:15,840  
hostess.

216

00:16:21,080 --> 00:16:23,520  
Allora... com'è la vita universitaria?

217

00:16:24,880 --> 00:16:25,800  
Mi ci sto abituando.

218

00:16:26,720 --> 00:16:27,760  
Conosci qualcuno?

219

00:16:28,760 --> 00:16:31,320  
Fergus Boyd... Oli  
Chadwyck-Healey, Charlie Nelson.

220

00:16:32,080 --> 00:16:33,720  
Qualcuno... che non sia di Eton?

221

00:16:35,360 --> 00:16:36,200  
E le ragazze?

222

00:16:37,120 --> 00:16:40,160  
Beh... ovviamente... ci sono ragazze.

223

00:16:40,720 --> 00:16:43,720  
Hai già... sai... woof?

224

00:16:45,200 --> 00:16:46,080  
Fai sul serio?

225

00:16:46,160 --> 00:16:49,120  
No, tu fai sul serio, frigido pazzoide.

226

00:16:49,800 --> 00:16:54,000  
L'università è solo... sesso. Con i libri.

227

00:16:54,720 --&gt; 00:16:55,760

Dacci dentro.

228

00:16:56,400 --&gt; 00:17:01,120

Genera qualche... illegittimo  
bastardo e altera la linea di successione.

229

00:17:02,160 --&gt; 00:17:07,440

O... Ingoia qualche... fungo allucinogeno e  
fai a cazzotti con i plebei del luogo.

230

00:17:07,520 --&gt; 00:17:12,840

Qualsiasi cosa, ma... Promettimi  
che cercherai di non essere così...

231

00:17:14,600 --&gt; 00:17:15,560

Così?

232

00:17:15,640 --&gt; 00:17:16,560

Rigido.

233

00:17:16,640 --&gt; 00:17:17,640

Represso.

234

00:17:18,280 --&gt; 00:17:20,120

Responsabile e noioso.

235

00:17:21,320 --&gt; 00:17:24,120

Se vuoi essere trattato come tutti gli  
altri... allora devi... agire come tutti gli

236

00:17:24,200 --&gt; 00:17:27,000

altri.

237

00:17:29,160 --&gt; 00:17:32,440



Di che cosa hai paura? Divertiti!

238

00:17:34,160 --> 00:17:38,280  
Adesso devo andare... ma  
ci sentiamo più tardi.

239

00:17:51,880 --> 00:17:53,360  
Come avete detto che vi chiamate?

240

00:17:56,560 --> 00:17:58,560  
No, ci pensiamo dopo dai.

241

00:18:16,480 --> 00:18:20,280  
...Insomma, beh, ci  
potremmo tornare insieme.

242

00:18:20,360 --> 00:18:21,480  
Sì.

243

00:18:37,640 --> 00:18:38,760  
Ci sono. Andiamo!

244

00:19:00,880 --> 00:19:01,760  
Era un sorriso?

245

00:19:02,360 --> 00:19:03,560  
Cosa?

246

00:19:03,640 --> 00:19:04,800  
Ha sorriso secondo te?

247

00:19:04,880 --> 00:19:05,920  
Non ho visto.

248

00:19:06,000 --> 00:19:07,800  
Sei inutile. Dovresti stare attento.

249

00:19:08,640 --> 00:19:11,800  
Ma io cerco gli assassini. E i rapitori.

250

00:19:11,880 --> 00:19:13,400  
Lei è più importante... andiamo.

251

00:19:17,320 --> 00:19:20,360  
Hai visto che  
interpretazione? È fantastico.

252

00:19:20,440 --> 00:19:21,360  
Hai ragione.

253

00:19:21,440 --> 00:19:24,240  
William, è la tua  
ragazza? William... William

254

00:19:24,320 --> 00:19:28,240  
-Fanculo. Che cosa ti prende pervertito!  
-Andiamo... andiamo... andiamo... andiamo.

255

00:19:28,320 --> 00:19:29,600  
-È la tua ragazza?  
-Avanti, andiamo...

256

00:19:32,200 --> 00:19:33,440  
Merda!

257

00:19:33,520 --> 00:19:34,600  
-E il menu. Grazie mille.  
-Grazie.

258

00:19:34,680 --> 00:19:35,800  
Grazie.

259

00:19:48,200 --> 00:19:50,920  
Lola Airedale Cavendish Kincade.

260

00:19:52,200 --> 00:19:53,280  
Cosa?

261

00:19:53,360 --> 00:19:55,800  
Per una famiglia snob un  
cognome solo non bastava.

262

00:19:56,640 --> 00:19:58,120  
Solo se hai del vero sangue blu  
potresti provare ad acchiappare un

263

00:19:58,200 --> 00:19:59,720  
principe.

264

00:20:13,960 --> 00:20:16,480  
Salve, una mela, un  
tramezzino al formaggio e acqua.

265

00:20:16,560 --> 00:20:18,520  
-Sono... tre sterline e quindici.  
-Ok.

266

00:20:20,440 --> 00:20:21,320  
Grazie.

267

00:21:14,320 --> 00:21:15,200  
Ciao.

268

00:22:28,120 --> 00:22:30,360  
Scusi, può aiutarmi a cercare dei... libri?

269

00:22:31,120 --> 00:22:32,520  
È per un compito?

270

00:22:33,080 --> 00:22:35,920  
Ah... sì, ehm... Storia dell'arte.  
In particolare sto cercando... uhm...

271

00:22:36,000 --> 00:22:38,880  
La lista dei libri.

272

00:22:40,200 --> 00:22:41,080  
Ecco...

273

00:22:44,760 --> 00:22:51,680  
Allora... "Saggi sugli  
studi... della pittura senese."

274

00:22:53,400 --> 00:22:54,280  
Prestito.

275

00:22:55,440 --> 00:23:02,360  
"Gli affreschi di Palazzo  
Pubblico a Siena", volume 1.

276

00:23:04,320 --> 00:23:05,200  
No.

277

00:23:05,960 --> 00:23:08,880  
"La pittura del quattrocento senese"  
Nemmeno. Mi spiace... è sfortunato. La

278

00:23:08,960 --> 00:23:11,920  
signorina Middleton è stata più veloce.

279

00:23:12,440 --> 00:23:13,320  
La ringrazio.

280

00:23:37,000 --> 00:23:38,320  
Ecco dove sono tutti i libri.

281  
00:23:39,000 --> 00:23:39,880  
Ciao.

282  
00:23:40,440 --> 00:23:41,480  
Ciao.

283  
00:23:41,560 --> 00:23:42,800  
Non mi servono più ora.

284  
00:23:42,880 --> 00:23:44,920  
-Grande.  
-Ma... li ho già promessi a

285  
00:23:45,000 --> 00:23:47,280  
un'amica... E lei avrà fatto altrettanto.

286  
00:23:47,360 --> 00:23:48,240  
Già.

287  
00:23:48,320 --> 00:23:49,920  
Posso darti i miei appunti.

288  
00:23:50,000 --> 00:23:52,600  
E se ti può essere utile anche il saggio  
che ho scritto... non è un capolavoro, ma mi

289  
00:23:52,680 --> 00:23:55,280  
-sono documentata.  
-Grazie e...

290  
00:23:55,360 --> 00:23:58,080  
-Quando hai finito fammi sapere.  
-Sì.

291  
00:23:58,160 --> 00:23:59,960

O fai un buco al soffitto e me li ridai.

292

00:24:01,640 --> 00:24:03,320  
Occupo la stanza sopra la tua.

293

00:24:03,400 --> 00:24:06,200  
Oh sei tu che mi tieni sveglio la notte.

294

00:24:06,280 --> 00:24:08,600  
È la mia coinquilina. Se ti può  
consolare il rumore tiene sveglia anche

295

00:24:08,680 --> 00:24:11,000

-me.  
-Già

296

00:24:12,600 --> 00:24:16,200  
So che sei al piano di sotto perché sono  
venuti a cercare microspie. Ho detto loro

297

00:24:16,280 --> 00:24:19,880  
che se ti avessi voluto  
incastrare... l'avrei potuto fare in Cile.

298

00:24:21,720 --> 00:24:23,400  
L'anno... sabbatico con  
Raleigh International Expedition.

299

00:24:23,480 --> 00:24:25,200  
L'hai fatto anche tu?

300

00:24:25,720 --> 00:24:26,600  
Sì, certo.

301

00:24:27,160 --> 00:24:28,440  
Ci siamo mancati per poco.

302  
00:24:29,280 --> 00:24:30,160  
Davvero? Uhm...

303  
00:24:31,440 --> 00:24:32,320  
È stato...

304  
00:24:33,760 --> 00:24:35,040  
molto intenso, vero?

305  
00:24:35,120 --> 00:24:36,840  
-È vero... sì.  
-Sì...

306  
00:24:36,920 --> 00:24:38,640  
Farsi strada nella foresta pluviale.

307  
00:24:41,840 --> 00:24:43,640  
Ahm... come te la sei cavata?

308  
00:24:43,720 --> 00:24:46,520  
Penso... bene... con il mio fidato machete.

309  
00:24:47,480 --> 00:24:48,360  
Già.

310  
00:24:49,960 --> 00:24:50,800  
Sarai stata la migliore.

311  
00:24:52,400 --> 00:24:55,240  
Sembri proprio il tipo  
che eccelle in ogni cosa.

312  
00:24:55,320 --> 00:24:57,200  
Alcune persone si aspettano molto da me.

313

00:24:58,120 --> 00:24:59,320  
Non voglio deluderle.

314

00:25:00,360 --> 00:25:02,600  
Ma sono sicura che non devo  
dire a te come ci si sente.

315

00:25:02,680 --> 00:25:04,120  
-Già.  
-Ciao.

316

00:25:06,320 --> 00:25:08,320  
Oh. Ciao... Ciao... ahm...

317

00:25:10,320 --> 00:25:11,200  
Ciao.

318

00:25:12,600 --> 00:25:14,080  
-Lei è Lola, Kate.  
-Salve.

319

00:25:14,160 --> 00:25:15,160  
Salve.

320

00:25:15,240 --> 00:25:17,080  
-Ah noi... stavamo... dicendo... uhm...  
-Che Kate eccelle in tutto

321

00:25:17,160 --> 00:25:19,360  
quello che fa. Ho sentito.

322

00:25:19,880 --> 00:25:22,920  
Sì, beh, anche Lola è  
una persona eccezionale.

323

00:25:23,000 --> 00:25:25,360  
In che cosa? A parte



il suo udito... è chiaro.

324

00:25:25,440 --> 00:25:27,840  
Oh beh, in teatro... Ha recitato un po'.

325

00:25:27,920 --> 00:25:28,800  
Ora parli al posto mio?

326

00:25:29,640 --> 00:25:31,360  
Sono Lola, il pupazzo da ventriloquo.

327

00:25:33,320 --> 00:25:36,080  
E qual è la tua area  
di eccezionalità Kate?

328

00:25:36,160 --> 00:25:38,320  
Ah, parlavamo di una spedizione a cui  
siamo stati entrambi in Sud America.

329

00:25:38,400 --> 00:25:40,600  
Ora parli al posto suo?

330

00:25:41,680 --> 00:25:45,200  
Settimane di lunghe escursioni...  
sopravvivendo... solo... con cibo razionato.

331

00:25:45,280 --> 00:25:48,800  
E acqua ghiacciata per  
lavarsi ogni mattina.

332

00:25:50,400 --> 00:25:52,040  
Mhm... Selvaggio e tonificante.

333

00:25:52,840 --> 00:25:53,720  
Che bello.

334

00:25:54,760 --> 00:25:55,920  
Imparo una cosa nuova.

335

00:25:56,440 --> 00:25:57,720  
Non ci frequentiamo da molto.

336

00:25:58,760 --> 00:26:00,320  
Ami essere selvaggio.

337

00:26:00,400 --> 00:26:02,280  
-Ah, beh, a dire il vero io...  
-Furbo...

338

00:26:03,000 --> 00:26:06,160  
Hai detto di essere  
interessato solo a cinema e politica.

339

00:26:06,680 --> 00:26:08,000  
Ah, io, beh...

340

00:26:08,080 --> 00:26:10,640  
E... secondo te non possono  
convivere con selvaggio?

341

00:26:10,720 --> 00:26:13,320  
Solo come ossimori... Sì.

342

00:26:14,480 --> 00:26:16,880  
E ovviamente ti piace  
flirtare non appena mi volto.

343

00:26:17,720 --> 00:26:19,480  
-E... ci provi con le altre.  
-Cosa?

344

00:26:19,560 --> 00:26:21,200  
-Siamo dello stesso corso.

-Questo non lo accetto,

345  
00:26:21,280 --> 00:26:22,520  
stavamo parlando di un saggio.

346  
00:26:22,600 --> 00:26:23,880  
-E dell'eccezionale Kate.  
-Ti spiace farmi un autografo?

347  
00:26:23,960 --> 00:26:25,400  
Oh, ma...

348  
00:26:25,480 --> 00:26:26,960  
Sì, in effetti, mi  
spiace. Stiamo parlando.

349  
00:26:27,680 --> 00:26:28,520  
Ora vai via.

350  
00:26:30,080 --> 00:26:31,560  
-Per favore.  
-Oh, ok.

351  
00:26:34,240 --> 00:26:35,120  
Wow.

352  
00:26:36,000 --> 00:26:36,880  
Cosa?

353  
00:26:37,440 --> 00:26:39,440  
-Sei stato...  
-Rabbioso direi.

354  
00:26:39,520 --> 00:26:41,000  
Voleva essere gentile.

355

00:26:41,080 --> 00:26:43,880  
Interrompere una  
conversazione è l'opposto di gentile.

356

00:26:43,960 --> 00:26:44,920  
È maleducato.

357

00:26:45,000 --> 00:26:46,800  
-Ok. Devo andare ora.  
-Anch'io.

358

00:26:46,880 --> 00:26:49,880  
No. Non penso che mi capiate. Succede  
in continuazione... Non avete idea di cosa

359

00:26:49,960 --> 00:26:53,080  
-significhi quell'attenzione ogni giorno.  
-Non ce l'abbiamo?

360

00:26:54,160 --> 00:26:59,640  
Essere scrutate? Guardate, giudicate  
costantemente? Prova a essere una ragazza.

361

00:26:59,720 --> 00:27:01,960  
-Bella però.  
-No, una qualsiasi.

362

00:27:02,480 --> 00:27:04,440  
Se non ci riesci, tenta  
almeno di essere umano.

363

00:27:05,080 --> 00:27:07,360  
E non ridurre ogni donna  
al solo aspetto fisico.

364

00:27:10,120 --> 00:27:11,400  
Ma io... Posso?

365

00:27:49,520 --&gt; 00:27:53,880

Oggi, affronteremo un nuovo argomento. Il patronato. Il sistema sotto il quale le

366

00:27:53,960 --&gt; 00:27:58,320

arti sono fiorite in città-stato come Firenze e Venezia... e le circostanze... sotto

367

00:27:58,400 --&gt; 00:28:02,760

le quali questo sistema nacque. Per iniziare... parleremo di alcuni dei più

368

00:28:02,840 --&gt; 00:28:07,120

grandi patroni del quindicesimo secolo a Firenze.

369

00:28:08,120 --&gt; 00:28:09,000

Pagina 2.

370

00:28:10,440 --&gt; 00:28:17,360

-Non vengo.

-Come non vieni?

371

00:28:19,680 --&gt; 00:28:22,360

Vado in un cottage a Balmoral per il weekend... con degli amici.

372

00:28:22,440 --&gt; 00:28:24,280

Ah, con degli amici. E noi siamo da buttar via?

373

00:28:24,360 --&gt; 00:28:26,480

Non puoi non venire.

374

00:28:26,560 --&gt; 00:28:28,240

Il Raising Weekend è un rito di passaggio per il primo anno. Ci vanno

375

00:28:28,320 --&gt; 00:28:30,000

-tutti.

-Ventiquattr'ore di bevute e la più

376

00:28:30,080 --&gt; 00:28:31,760

grande battaglia con la schiuma da barba

377

00:28:31,840 --&gt; 00:28:34,240

sul pianeta.

378

00:28:34,320 --&gt; 00:28:37,000

Hai tutta la vita per cacciare  
contadini locali... o animali.

379

00:28:37,080 --&gt; 00:28:38,560

Ok... qualsiasi cosa sia.

380

00:28:38,640 --&gt; 00:28:39,880

Con i tuoi veri amici.

381

00:28:39,960 --&gt; 00:28:43,640

Quando ti capiterà un'altra occasione  
per partecipare a un evento simile?

382

00:28:43,720 --&gt; 00:28:45,120

C'entra qualcosa Lola?

383

00:28:45,200 --&gt; 00:28:46,240

No.

384

00:28:46,320 --&gt; 00:28:47,200

Con lei è finita.

385

00:28:47,800 --&gt; 00:28:48,640

O Kate?

386

00:28:48,720 --> 00:28:51,400  
Oli dice che hai fatto una  
figura da idiota in biblioteca.

387

00:28:51,480 --> 00:28:52,320  
Grazie.

388

00:28:52,400 --> 00:28:53,760  
E in più da allora te  
la prendi con te stesso.

389

00:28:53,840 --> 00:28:55,680  
Possiamo... cambiare argomento?

390

00:28:56,360 --> 00:28:57,240  
Per favore.

391

00:28:58,840 --> 00:28:59,720  
Ok.

392

00:29:08,640 --> 00:29:10,520  
Ti ricordi quando Badger mi ha rasato i  
capelli e mi è venuto a cercare? Lui è

393

00:29:10,600 --> 00:29:12,480  
venuto a cercare me... capite?  
Sì, voleva fare a cazzotti.

394

00:29:12,560 --> 00:29:14,360  
Grazie... Vediamo...  
Perfetto... Grazie. Anche a lei.

395

00:29:14,440 --> 00:29:15,200  
Buona giornata.

396

00:29:53,240 --> 00:29:54,120  
Ehi, stai bene?

397

00:29:55,160 --> 00:29:56,040  
Cosa?

398

00:29:56,120 --> 00:29:57,160  
-È tutto ok?... Vuoi mangiare qualcosa?  
-No no. Vattene via, vai.

399

00:29:57,240 --> 00:29:58,800  
Ti aiuta.

400

00:29:58,880 --> 00:30:00,400  
-Vai, sto bene.  
-William, bevi dell'acqua.

401

00:30:00,480 --> 00:30:02,000  
Sto beene.

402

00:30:02,520 --> 00:30:04,880  
-Non ho sete. Ma dove cavolo...?  
-Okay.

403

00:30:11,360 --> 00:30:12,640  
Come sta andando?

404

00:30:12,720 --> 00:30:15,520  
Mi spiace dirtelo ma ti  
stai perdendo tanta roba.

405

00:30:15,600 --> 00:30:19,920  
Senza contare che ora che sei lontano,  
Kate sta ricevendo un sacco di attenzioni.

406

00:30:21,080 --> 00:30:22,000  
Beh mi è di aiuto.



407

00:30:22,800 --> 00:30:23,640  
Grazie amico.

408

00:30:23,720 --> 00:30:25,800  
Credo che dovrai  
riconquistarla quando torni.

409

00:30:26,480 --> 00:30:27,640  
E devi fare in fretta.

410

00:30:28,400 --> 00:30:30,560  
La nave sta salpando, amico.

411

00:30:31,120 --> 00:30:32,280  
Com'è... a Balmoral?

412

00:30:32,360 --> 00:30:34,240  
È... ehm... ecco... Uhm...

413

00:30:35,680 --> 00:30:38,280  
Uh, sì, non è male. Questa  
mattina siamo andati a caccia...

414

00:30:39,120 --> 00:30:42,680  
-E adesso siamo tornati al cottage... e...  
-Senti, io...

415

00:30:42,760 --> 00:30:43,840  
Ciao, andiamo?!

416

00:30:43,920 --> 00:30:47,040  
Io - io devo andare. Ci  
sentiamo più tardi, ok? Ciao ciao.

417

00:31:58,960 --> 00:32:03,480

È stata... una bella fatica... per... le  
celebrità della casa del Grande Fratello,

418

00:32:03,560 --> 00:32:08,080  
questa settimana. E stasera... abbiamo  
finalmente incoronato il vincitore, Jack

419

00:32:08,160 --> 00:32:12,640  
Dee, ora ufficialmente la  
celebrità più popolare del paese.

420

00:32:29,320 --> 00:32:30,240  
Will, aiutami!

421

00:32:32,280 --> 00:32:34,280  
Eccolo che arriva.

422

00:32:44,640 --> 00:32:45,520  
Sì, hai ragione. Ciao.

423

00:32:46,560 --> 00:32:47,440  
-Dicevi...  
-Uhm.

424

00:32:48,440 --> 00:32:49,360  
Tu hai...?

425

00:32:49,440 --> 00:32:51,360  
-Beh, ci sono rimasta male.  
-Davvero? Okay.

426

00:32:51,440 --> 00:32:52,280  
Scusa, Kate.

427

00:32:52,360 --> 00:32:53,680  
-È andato veramente oltre...  
-Con l'alcol, intendi? Oh no...

428

00:32:53,760 --&gt; 00:32:55,360

Kate! Uh, hai un secondo?

429

00:32:56,240 --&gt; 00:32:58,000

Scusami. Uhm.

430

00:32:59,120 --&gt; 00:33:04,520

Io-io-io volevo solo scusarmi per  
come sono stato... In biblioteca.

431

00:33:06,240 --&gt; 00:33:07,400

Situazione imbarazzante...

432

00:33:09,200 --&gt; 00:33:10,280

Anche più di questa...

433

00:33:10,880 --&gt; 00:33:12,960

-Mi spiace. Scusa. Ehm... Rupert, William.

-Ciao... Finchie.

434

00:33:13,040 --&gt; 00:33:15,160

Ciao. Uhm...

435

00:33:15,760 --&gt; 00:33:16,760

Mi sono fatto prendere e...

436

00:33:17,800 --&gt; 00:33:18,880

Sono stato un vero idiota.

437

00:33:21,480 --&gt; 00:33:22,360

Grazie.

438

00:33:23,640 --&gt; 00:33:25,000

Spero che tu risolva con Lola.

439

00:33:25,640 --&gt; 00:33:26,520

Oh, no.

440

00:33:27,280 --&gt; 00:33:29,160

È finita quando ha  
scoperto che sono "selvaggio".

441

00:33:31,000 --&gt; 00:33:32,640

-Già.

-Già.

442

00:33:36,360 --&gt; 00:33:37,400

Andiamo?

443

00:33:37,480 --&gt; 00:33:40,000

-Sì, ehm, ci... ci vedremo a lezione, credo.

-Certo.

444

00:33:43,280 --&gt; 00:33:44,400

È stato un piacere.

445

00:33:44,480 --&gt; 00:33:45,360

Anche per me.

446

00:33:46,520 --&gt; 00:33:47,400

Ciao.

447

00:33:58,520 --&gt; 00:34:01,440

Allora, raccontaci dell'università... Mm?

448

00:34:02,520 --&gt; 00:34:04,000

Tante belle feste?

449

00:34:05,200 --&gt; 00:34:09,520

Ah... Un po' di feste... Ma...  
niente di entusiasmante.

450

00:34:09,600 --> 00:34:11,360  
Ti sarai fatto dei nuovi amici?

451

00:34:11,440 --> 00:34:12,280  
Un paio.

452

00:34:12,360 --> 00:34:17,720  
È che... La St. Andrews a  
volte sembra piccola e isolata.

453

00:34:18,920 --> 00:34:19,760  
E il corso...

454

00:34:20,880 --> 00:34:24,520  
Mi piaceva Storia dell'arte a  
scuola, ma... trovo non abbia più senso.

455

00:34:24,600 --> 00:34:26,000  
Oh, che tristezza.

456

00:34:27,000 --> 00:34:29,520  
La ragazza che gli piace si è trovata un  
vero uomo... Penso... sia per questo che è

457

00:34:29,600 --> 00:34:32,240  
così avvilito.

458

00:34:32,320 --> 00:34:33,960  
-Oh... ma...  
-Grazie.

459

00:34:34,040 --> 00:34:36,520  
-Oh William, tesoro.  
-Mi spiace...

460

00:34:37,240 --> 00:34:39,760  
Vedrai che ce la farai. Non  
starai pensando di lasciare?

461

00:34:40,320 --> 00:34:42,520  
Forse... cambiare materie aiuterebbe.

462

00:34:42,600 --> 00:34:44,000  
Qual era la tua  
materia preferita a scuola?

463

00:34:44,080 --> 00:34:45,480  
Geografia.

464

00:34:47,000 --> 00:34:47,960  
Beh, allora.

465

00:34:48,040 --> 00:34:49,240  
Cosa c'è di meglio se  
ti senti un po' perso.

466

00:34:49,320 --> 00:34:50,920  
Appunto.

467

00:34:51,000 --> 00:34:52,320  
Si tratta di orientarsi...

468

00:34:52,400 --> 00:34:55,320  
L'importante adesso  
sono questi cioccolatini...

469

00:35:02,400 --> 00:35:03,280  
Toc toc.

470

00:35:05,080 --> 00:35:05,960  
Nonna.

471

00:35:07,320 --> 00:35:08,400  
Oh, scusa il disordine.

472

00:35:09,040 --> 00:35:10,560  
Vorrei sapere se stai bene.

473

00:35:13,760 --> 00:35:16,960  
Sembra che l'università non sia  
così facile, da come racconti.

474

00:35:17,800 --> 00:35:18,680  
No.

475

00:35:19,200 --> 00:35:22,440  
Se Harry ha detto il vero... e il tuo  
malcontento ha più a che vedere con...

476

00:35:22,520 --> 00:35:25,800  
affari di cuore...

477

00:35:27,120 --> 00:35:28,480  
Come dovrei chiamarli?

478

00:35:31,920 --> 00:35:33,000  
Incontri.

479

00:35:33,080 --> 00:35:33,960  
Oh... sì.

480

00:35:35,000 --> 00:35:37,280  
Capisco, ma ai miei tempi era diverso  
quando incontravi qualcuno... lo sposavi e

481

00:35:37,360 --> 00:35:39,640  
andavi avanti.

482

00:35:40,920 --&gt; 00:35:42,760

Non c'è pericolo di  
matrimonio in questo caso.

483

00:35:44,720 --&gt; 00:35:47,600

E tantomeno... di altro perché  
ho fatto un vero disastro.

484

00:35:48,680 --&gt; 00:35:51,640

E non vuoi vedere se ci  
sono... altri pesci nel mare?

485

00:35:53,120 --&gt; 00:35:54,880

O trovare il coraggio  
per un nuovo tentativo?

486

00:35:55,840 --&gt; 00:35:58,400

Se lo facessi, diventerebbe una  
parola che forse non conosci.

487

00:35:59,160 --&gt; 00:36:00,040

Stalking.

488

00:36:01,040 --&gt; 00:36:02,000

A dire il vero la conosco.

489

00:36:05,000 --&gt; 00:36:05,960

Non scoraggiarti.

490

00:36:07,240 --&gt; 00:36:11,240

Sono certa che il destino... non  
ci passi accanto... così per caso.

491

00:36:13,280 --&gt; 00:36:14,480

È lui che se ne assicura.

492



00:36:27,480 --> 00:36:28,360  
Oh, che gentile.

493

00:36:30,440 --> 00:36:31,320  
Come stai?

494

00:36:33,800 --> 00:36:35,640  
-Bene. Tutto ok?  
-Sì, non vedo l'ora.

495

00:36:36,320 --> 00:36:38,560  
Ahaha... Hey... ciao tesoro... che  
bello vederti. Vieni dentro, vieni.

496

00:36:38,640 --> 00:36:40,880  
Ciaooo! Ciao papà, come stai?

497

00:36:40,960 --> 00:36:42,320  
-Fatti abbracciare James.  
-Salve. Rupert, è un

498

00:36:42,400 --> 00:36:43,760  
-vero piacere conoscerla.  
-Rupert, piacere di

499

00:36:43,840 --> 00:36:44,880  
-conoscerti. Accomodati. James.  
-Ciao ciao ciao!

500

00:36:44,960 --> 00:36:46,040  
-Ciao, come stai?  
-Hey, amico, piacere di conoscerti.

501

00:36:46,120 --> 00:36:47,320  
Sto bene, sto bene.

502

00:36:47,400 --> 00:36:48,520

-Ciao, tesoro.

-Ciao mamma.

503

00:36:48,600 --> 00:36:49,920  
Ciao! Rupert, piacere di conoscerti.

504

00:36:50,000 --> 00:36:50,960  
Buon Natale.

505

00:36:51,040 --> 00:36:52,920  
Buon Natale, cara.

506

00:36:53,000 --> 00:36:54,440  
-Mamma, papà, lui è Rupert.  
-Signora.

507

00:36:54,520 --> 00:36:56,000  
-Rupert. Piacere di conoscerla.  
-Rupert.

508

00:36:57,920 --> 00:37:00,480  
...Melma e Dio solo sa cosa e dopo una pinta  
e mezza di acqua di fiume rancida nel mio

509

00:37:00,560 --> 00:37:03,120  
stomaco.

510

00:37:03,920 --> 00:37:04,960  
Eppure, è stato il  
migliore in campo, giusto?

511

00:37:05,040 --> 00:37:06,120  
Sì.

512

00:37:09,360 --> 00:37:11,560  
Cioè... c'è una parola per  
una tripletta di autogol?

513

00:37:11,640 --&gt; 00:37:14,760

-Non lo so.

-Idiozia?

514

00:37:14,840 --&gt; 00:37:16,200

Grazie, grazie.

515

00:37:16,280 --&gt; 00:37:18,040

James sarà la nostra piccola star.

516

00:37:18,120 --&gt; 00:37:20,920

-Lo vedo, lo vedo.

-L'ultima stagione, è stato grande.

517

00:37:21,000 --&gt; 00:37:21,840

Davvero?

518

00:37:21,920 --&gt; 00:37:22,760

Sì, ha fatto un ottimo punteggio...  
quattro wicket, quattro per venti, penso

519

00:37:22,840 --&gt; 00:37:23,800

che fossero.

520

00:37:23,880 --&gt; 00:37:27,000

È quel momento dell'anno

521

00:37:27,080 --&gt; 00:37:30,560

In cui il mondo si innamora.

522

00:37:30,640 --&gt; 00:37:35,640

Ogni canzone che ascolti sembra dirti

523

00:37:36,280 --&gt; 00:37:39,240

Buon Natale.

524

00:37:39,320 --> 00:37:45,520  
Possa il Nuovo Anno avverare i tuoi sogni.

525

00:37:45,600 --> 00:37:49,600  
E questa mia canzone

526

00:37:49,680 --> 00:37:51,400  
-in tre quarti.  
-Sì. Vado a prendere... una sigaretta.

527

00:37:51,480 --> 00:37:55,080  
Ti raggiungo tra un momento.

528

00:37:55,160 --> 00:37:58,760  
Augurare a voi e ai  
vostri cari la stessa cosa.

529

00:37:59,560 --> 00:38:00,440  
Harry. dove vai?

530

00:38:02,840 --> 00:38:03,920  
Ehm... sto andando fuori.

531

00:38:04,000 --> 00:38:04,920  
No. Stai qui.

532

00:38:05,000 --> 00:38:08,440  
-È quel momento dell'anno  
-Che problema c'è? -In

533

00:38:08,520 --> 00:38:11,240  
-cui il mondo si innamora.  
-Qual è il problema?

534

00:38:11,320 --> 00:38:14,080

-Sono tuo padre. Non discutere.  
-Ogni canzone che ascolti sembra dire

535

00:38:14,160 --> 00:38:17,080  
Certo... Quando ti fa comodo

536

00:38:17,160 --> 00:38:20,560  
-Harry.  
-Buon Natale.

537

00:38:20,640 --> 00:38:26,800  
Possa il Nuovo Anno avverare i tuoi sogni.

538

00:38:26,880 --> 00:38:28,800  
Sei stato bene? Non  
ti sei annoiato, vero?

539

00:38:28,880 --> 00:38:30,800  
La tua famiglia è così dolce. -Sì,  
allora hai passato una bella serata?

540

00:38:30,880 --> 00:38:32,800  
Sì, mi sono divertito molto.

541

00:38:32,880 --> 00:38:35,440  
-Mio padre ama parlare di cricket.  
-Tuo padre... ho adorato tuo padre.

542

00:38:35,520 --> 00:38:36,680  
Esatto. Lo amo. Ciao.

543

00:38:36,760 --> 00:38:37,640  
Mi fa piacere. Ciao.

544

00:38:52,320 --> 00:38:53,320  
Sembra carino.

545

00:38:55,400 --> 00:38:56,280  
Sei sicura?

546

00:38:56,880 --> 00:38:57,880  
Certo.

547

00:38:57,960 --> 00:38:58,880  
Cos'ha che non va?

548

00:38:59,760 --> 00:39:01,480  
È educato, è bello.

549

00:39:04,120 --> 00:39:04,960  
È una cosa seria?

550

00:39:07,240 --> 00:39:08,640  
Ma perché tutti me lo chiedono?

551

00:39:13,880 --> 00:39:14,760  
Catherine?

552

00:39:18,720 --> 00:39:19,840  
Allora è una cosa seria.

553

00:39:22,640 --> 00:39:23,520  
Un po'.

554

00:39:24,800 --> 00:39:25,760  
Se per te va bene.

555

00:39:27,120 --> 00:39:28,000  
Certo.

556

00:39:35,640 --> 00:39:36,560  
Perché non dovrebbe?

557

00:39:37,360 --> 00:39:40,000  
Perché hai sempre immaginato  
qualcun altro al mio fianco.

558

00:39:42,240 --> 00:39:43,120  
Dillo.

559

00:39:43,720 --> 00:39:45,960  
Hai sempre adorato l'idea di  
vedermi insieme a William.

560

00:39:47,760 --> 00:39:51,200  
Avevamo predisposto che andassi a  
Edimburgo... dopo il diploma. Con tutti i

561

00:39:51,280 --> 00:39:54,720  
miei amici. E tu mi hai suggerito di  
andare a St. Andrews dopo un anno

562

00:39:54,800 --> 00:39:58,280  
sabbatico. Dove non ho amici.

563

00:40:00,040 --> 00:40:02,400  
-Non è stata una coincidenza.  
-Sì, invece.

564

00:40:04,480 --> 00:40:07,160  
È stata una coincidenza spingermi a  
iscrivermi a un corso d'arte... a Firenze

565

00:40:07,240 --> 00:40:09,960  
dove doveva andare anche William?

566

00:40:11,080 --> 00:40:14,280  
E... e poi anche la spedizione in  
Cile esattamente dov'è stato lui.

567

00:40:14,840 --> 00:40:16,120  
Pensavo mi ringraziassi.

568

00:40:17,760 --> 00:40:20,800  
-Tu hai detto che ti piaceva.  
-Sì, beh ma sono cresciuta.

569

00:40:21,600 --> 00:40:24,040  
Quando ti metti in testa una  
cosa non ti fermi... davanti a niente.

570

00:40:24,120 --> 00:40:25,960  
D'accordo ma non per bieche ragioni.

571

00:40:26,040 --> 00:40:27,920  
Davvero?

572

00:40:28,800 --> 00:40:29,760  
Sai cosa penso?

573

00:40:30,560 --> 00:40:31,680  
Che tu sia speciale.

574

00:40:36,160 --> 00:40:41,480  
Inoltre... penso che quel... povero ragazzo  
possa stare con una ragazza qualsiasi.

575

00:40:41,560 --> 00:40:42,480  
Tu non lo conosci.

576

00:40:43,360 --> 00:40:45,360  
E poi scusa se William... non fosse  
giusto per me? I miei desideri non

577

00:40:45,440 --> 00:40:47,440



-contano?

-Senti, se è quello che

578

00:40:47,520 --> 00:40:49,480  
desideri davvero, allora va bene.

579

00:40:52,840 --> 00:40:57,080  
Soltanto io non voglio che tu frequenti  
Finchie per dimostrare qualcosa a me.

580

00:41:03,040 --> 00:41:03,920  
Vieni.

581

00:41:08,840 --> 00:41:15,040  
Soprattutto da quando ho sentito da un  
uccellino che... William è tristissimo.

582

00:41:20,560 --> 00:41:22,520  
E vuole lasciare l'università.

583

00:41:34,880 --> 00:41:35,760  
Stai bene?

584

00:41:36,640 --> 00:41:37,520  
No.

585

00:41:46,480 --> 00:41:47,360  
Grazie!

586

00:41:53,320 --> 00:41:54,480  
Non lo farai davvero.

587

00:41:55,760 --> 00:41:56,640  
Cosa?

588

00:41:57,640 --> 00:41:58,520

Lasciare l'uni.

589

00:41:59,560 --> 00:42:00,440

Non ho deciso.

590

00:42:05,400 --> 00:42:07,160

Smettila di invadere il mio territorio.

591

00:42:10,120 --> 00:42:12,880

Sono io quello che fa casino in famiglia. Non cominciare anche tu.

592

00:42:15,280 --> 00:42:16,360

Torna alla St. Andrews.

593

00:42:17,840 --> 00:42:22,720

Fallo per me, perché mi serve... uno scopo, sai.

594

00:42:24,000 --> 00:42:27,080

Far casino per far sembrare te... bravo.

595

00:42:37,920 --> 00:42:38,960

Hai problemi con Pà?

596

00:42:40,600 --> 00:42:43,200

Ha scoperto che avevo... dell'erba.

597

00:42:44,480 --> 00:42:47,160

Si è infuriato. Ha detto che potrebbero espellermi.

598

00:42:48,760 --> 00:42:50,960

Vuole che passi una giornata in un centro di recupero con altri... drogati.

599

00:42:51,040 --> 00:42:53,240

Cosa?

600

00:42:55,800 --> 00:42:57,000

Esagerata come reazione.

601

00:42:57,640 --> 00:43:00,800

Rimorso e responsabilità... ha detto.

602

00:43:01,520 --> 00:43:02,400

Grazie.

603

00:43:04,920 --> 00:43:06,480

Perché sarà su tutti i giornali.

604

00:43:07,440 --> 00:43:09,680

E apparirò come una causa persa, di nuovo.

605

00:43:12,720 --> 00:43:14,880

La gente dirà: poverino,  
da quando è morta la madre...

606

00:43:22,480 --> 00:43:24,480

Ma penso che vada tutto alla perfezione.

607

00:43:26,000 --> 00:43:28,000

Non c'è bisogno di un  
numero due in questa famiglia.

608

00:43:30,120 --> 00:43:31,200

Tranne che nello showbusiness.

609

00:43:34,920 --> 00:43:37,560

Non posso essere normale o avere  
successo, oscurandoti in qualche modo.

610

00:43:37,640 --> 00:43:40,320  
Renderebbe ridicolo questo show.

611

00:43:45,280 --> 00:43:48,080  
Quindi, Willy stellina  
d'oro, Harry pecora nera.

612

00:43:48,760 --> 00:43:50,280  
Willy santo, Harry peccatore.

613

00:43:51,000 --> 00:43:52,320  
Willy sicuro, Harry perso.

614

00:43:58,240 --> 00:44:00,000  
Un cazzo di centro di recupero.

615

00:44:06,600 --> 00:44:11,920  
Ti immagini come reagirebbe la gente  
se... tu andassi in un centro di recupero?

616

00:44:12,640 --> 00:44:14,560  
Sarebbe come veder crollare il palazzo.

617

00:44:17,640 --> 00:44:19,000  
Da me, invece, vogliono proprio questo.

618

00:44:21,680 --> 00:44:22,560  
La catastrofe.

619

00:44:23,760 --> 00:44:24,960  
È il lavoro del Principe Harry.

620

00:45:49,640 --> 00:45:50,680

LEGGI

621

00:45:50,760 --> 00:45:51,840

APERTURA MESSAGGIO

622

00:45:51,920 --> 00:45:56,720

PER FAVORE, NON LASCIARE L'UNIVERSITA'.

KATE.

# THE CROWN



**8FLIX**

Screenplays  
Teleplays  
Transcripts

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.